



sartorius

**Installation Instructions | Installationsanleitung
Notice d'installation | Manuale d'installazione
Instrucciones de instalación**

Sartorius

YCC01-USBM2

YCO12 (USB-SBI), YCO13 (USB-BPI)

RS-232/USB Interface Cable

Verbindungskabel RS232/USB

Câble de connexion RS232/USB

Cavo di collegamento RS232/USB

Cable de conexión RS232/USB



98647-003-67

English page 3

In cases involving questions of interpretation, the German-language version shall prevail.

Deutsch Seite 8

Im Auslegungsfall ist die deutsche Sprache maßgeblich.

Français Page 13

En cas de problème d'interprétation, la version allemande fait référence.

Tedesco pagina 18

Nei casi di interpretazione dubbia prevale la versione in lingua tedesca.

Español Página 23

En caso de duda o interpretaciones dispares sobre el contenido de esta documentación, prevalecerá la versión en idioma alemán.

Intended Use

This USB interface cable is a solution that enables connection of a balance to a computer on the USB (universal serial bus) port. The USB interface is implemented as a virtual serial interface over RS-232 (virtual COM port). For the application program running on the computer, there is no difference between a serial interface physically installed in the PC and one enabled in the form of a virtual interface.

The interface offers the same capabilities in either case.

The equipment supplied with the USB interface cable includes a CD containing the software drivers you need to set up a virtual interface on your computer.

Compatibility

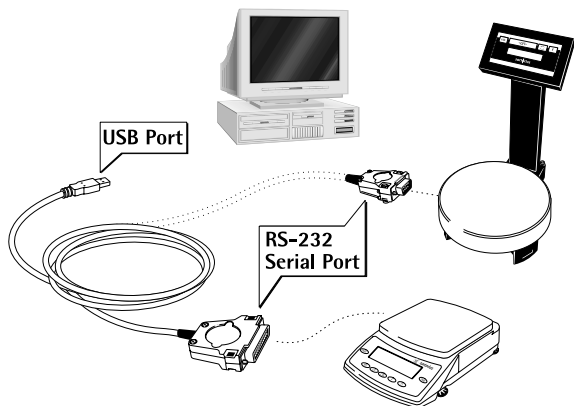
- YCC01-USBM2:
Connect a Sartorius weighing instrument with 25-pin data interface
- YCO12 (USB-SBI), YCO13 (USB-BPI):
Connect a Sartorius PMA series scale

System Requirements

- Computer (PC) running the Windows 98SE®, Windows ME®, Windows 2000® or Windows XP® operating system
- Available USB port

Installation

- Disconnect the balance/scale power supply:
Unplug the AC adapter from the wall socket (mains).



- Connect the cable to the balance/scale and to the USB port on the computer.
 - Plug in the balance/scale and switch it on.
- > Windows® detects the cable connected to the USB port. The first time the cable is detected, Windows® automatically runs the Wizard for adding/removing hardware (see “Initial Connection” below).

Initial Connection

Installing the Drivers for the USB Interface

1. Place the enclosed CD in your computer's CD-ROM drive.
2. Each version of Windows® may have slightly different procedures for uploading the driver from the CD. All versions have a Wizard for adding and removing hardware, which guides you through the process.
3. After you click on "Finish" at the end of the process, the virtual port should be ready to operate.

Windows® usually adds the virtual port in the position following your highest-numbered COM port. For example, on a PC with 4 COM ports, the virtual interface is added as COM5 (shown in the Device Manager).

Notes on Installation

The following installation instructions can be found on the enclosed CD-ROM:

- for Windows 98SE®: see “w98guide.htm”
- for Windows ME®: see “wmeguide.htm”
- for Windows 2000®: see “w2kguide.htm”
- for Windows XP®: see “wxpguide.htm”

Changing the Port Number

If you use the USB interface with a program that limits the number of COM port designations (e.g., only COM1 through COM4), you may have to assign one of these port numbers to the new virtual port.

- Select “Start” (on the task bar) → “Settings” → “Control Panel”
- Select “System”
- Click on the “Hardware” tab and then on the “Device Manager” button
- Expand the “Ports (COM & LPT)” node (click on the “+” sign)
- Double-click on “USB Serial Port (COMx)” to open the “Properties” page
- Click on the “Port Settings” tab and then on the “Advanced...” button

Changing the Latency Timer

In the dialog opened above for changing the port number, you can set the latency timer to 1 msec for faster data communication.

Plug & Play Mode with Autoprint (SBI)

To use the autoprint function, you need to deactivate the plug & play mode. This setting is configured in the same dialog as that described above for changing the port number.

Using Different USB Ports on a Single PC

Driver installation must be performed each time the cable is connected to a different USB port. It is a good idea to use the same port every time, if possible.

Deinstalling the Driver

- Select "Start" → "Settings" → "Control Panel"
- Select "Adding/Removing Software"
- "FTD1USB Serial Converter Driver"
- Click on "Add/Remove" to confirm
- > The software is deinstalled.

Verwendungszweck

Dieses USB-Verbindungskabel bietet eine Lösung für den Anschluss der Waage an einen Rechner mit USB-Schnittstelle (Universal Serial Bus). Auf der USB-Schnittstelle wird als Gerätetyp eine virtuelle serielle Schnittstelle (virtueller COM-Port) eingerichtet. Für das Applikationsprogramm auf dem PC besteht kein Unterschied, ob die serielle Schnittstelle im PC eingebaut ist oder ob sie als virtuelle Schnittstelle zur Verfügung gestellt wird. Die Schnittstelle bietet immer die gleiche Funktion.

Im Lieferumfang des USB-Verbindungskabels finden Sie eine CD mit den Software-Treibern und Installation Guides, mit denen Sie die virtuelle Schnittstelle auf dem Rechner einrichten können.

Einsatzmöglichkeit

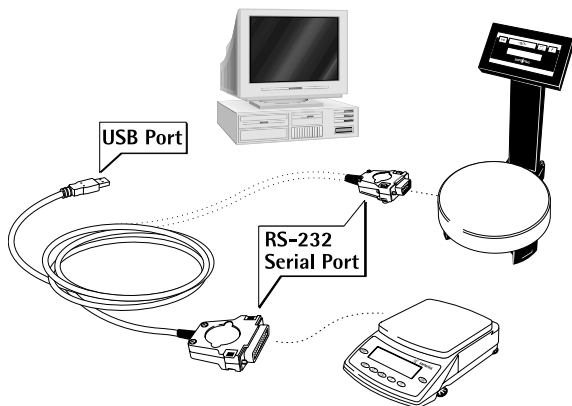
- YCC01-USBM2:
Sartorius-Waage mit 25-poliger Datenschnittstelle anschließen
- YCO12 (USB-SBI), YCO13 (USB-BPI):
Sartorius-Waage der PMA-Serie anschließen

Systemvoraussetzungen

- Rechner (PC) mit Windows 98SE®, Windows ME®, Windows 2000® oder Windows XP®
- freier USB-Anschluss

Installation

- Spannungsversorgung der Waage trennen:
Netzgerät aus der Steckdose ziehen.



- Verbindungskabel an die Waage und den USB-Port des Rechners anschließen.
 - Danach die Waage wieder an das Netz anschließen und einschalten (ON).
- > Windows erkennt das an die USB-Schnittstelle angeschlossene Kabel. Beim erstmaligen Anschluss aktiviert es den Installations-Assistenten.

Erstmaliger Anschluss

Treiber-Software installieren für die USB-Schnittstelle

1. Legen Sie die im Lieferumfang enthaltene CD in das CD-Laufwerk Ihres Rechners ein.
2. Die Ladeprozedur für den auf der CD enthaltenen Treiber weist je nach Windows®-Version geringfügige Unterschiede auf. Allen Versionen gemeinsam ist, dass sie von dem Installations-Assistenten durch die Auswahl des Treibers auf der CD geführt werden.
3. Nach Klicken auf die Schaltfläche »Fertigstellen« sollte die virtuelle Schnittstelle betriebsbereit sein.

Bei Windows® wird die virtuelle Schnittstelle normalerweise als weiterer Ausgang zur höchstmöglichen Anzahl der COM-Anschlüsse (Ports) hinzugefügt.

Beispiel:

Bei einem PC mit bis zu 4 COM-Anschlüssen ist die virtuelle Schnittstelle dann COM5 (siehe Geräte-Manager).

Installationshinweise

Installationsanleitungen auf beiliegender CD:

- für Windows 98SE®: siehe CD, w98guide.htm
- für Windows ME®: siehe CD, wmeGuide.htm
- für Windows 2000®: siehe CD, w2kguide.htm
- für Windows XP®: siehe CD, wxpguide.htm

Port-Nr. ändern

Soll die USB-Schnittstelle in Verbindung mit Programmen eingesetzt werden, bei denen die Anzahl der COM-Anschlüsse begrenzt ist (z.B. nur COM1, 2, 3, 4), kann es erforderlich sein, der neuen virtuellen Schnittstelle eine dieser Nummern zuzuordnen.

Die Einstellung erfolgt unter Windows:

- Auswählen: START → Einstellungen → Systemsteuerung
- Auswählen: System
- Auswählen: Hardware → Geräte-Manager
- Öffnen: Anschlüsse
- Doppelklick: USB Serial Port
- Auswählen: Port Settings → advanced

Weitere Informationen siehe mitgelieferte CD:
ComPortGuide.htm

Wartezeit ändern

»Latency Timer« für eine schnellere Kommunikation auf 1 msec stellen: siehe gleichen Dialog wie im Abschnitt »Port-Nr. ändern«.

Plug & Play-Modus im Autoprint (SBI)

»Plug & Play-Modus« hierzu abschalten: siehe gleichen Dialog wie im Abschnitt »Port-Nr. ändern«.

Anschluss an verschiedene USB-Ports eines PC's

Anschluss des Kabels an einen anderen USB-Port:

Neue Treiber-Installation durchführen.

Deshalb nach Möglichkeit immer den gleichen USB-Port verwenden.

Treiber deinstallieren

- Auswählen: START → Einstellungen → Systemsteuerung
- Auswählen: Software
- Selektieren: FTDIUSB Serial Converter Driver
- Betätigen: Schaltfläche »Ändern/Entfernen«
- > Uninstaller wird ausgeführt.

Application

Ce câble de connexion USB offre une solution pour la connexion de la balance à un ordinateur équipé d'une interface USB (Universal Serial Bus). Sur l'interface USB, une interface série virtuelle (port COM virtuel) est installée en tant que périphérique. Pour le programme d'application sur un PC, que l'interface série soit intégrée au PC ou qu'elle soit disponible comme interface virtuelle ne fait aucune différence.

L'interface remplit toujours la même fonction.

Dans le pack de livraison du câble de connexion USB, vous trouverez un CD contenant les pilotes du logiciel et les guides d'installation, qui vous permettront d'installer l'interface virtuelle sur l'ordinateur.

Possibilités d'utilisation

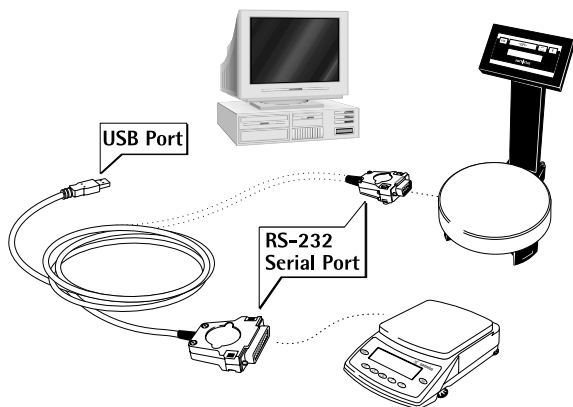
- YCC01-USBM2 :
Raccorder la balance Sartorius à l'interface de données à 25 pôles.
- YCO12 (USB-SBI), YCO13 (USB-BPI) :
Raccorder la balance Sartorius de la série PMA.

Configuration requise

- Ordinateur (PC) avec Windows 98SE®, Windows ME®, Windows 2000® ou Windows XP®
- Port USB disponible

Installation

- Couper l'alimentation de la balance : débrancher l'alimentation de la prise secteur.



- Brancher le câble de connexion à la balance et au port USB de l'ordinateur.
 - Ensuite, raccorder la balance au secteur et la mettre en marche (ON).
- > Windows® reconnaît le câble connecté à l'interface USB et lance l'assistant d'installation lors de la connexion initiale.

Connexion initiale

Installation du pilote de l'interface USB

1. Placer le CD contenu dans le pack de livraison dans le lecteur de CD de l'ordinateur.
2. La procédure de chargement du pilote contenu sur le CD présente de légères différences suivant la version de Windows®. Sur toutes les versions, vous serez amené, via l'assistant d'installation, à choisir le pilote sur le CD.
3. Une fois que vous aurez cliqué sur le bouton «Terminer», l'interface virtuelle sera normalement prête à fonctionner.

Sur Windows®, l'interface virtuelle est ajoutée aux autres sorties avec un numéro supérieur au numéro de port COM le plus élevé.

Exemple :

sur un PC à 4 ports COM, l'interface virtuelle est définie comme COM5 (voir le gestionnaire de périphériques).

Conseils d'installation

Guide d'installation sur le CD joint à la livraison :

- pour Windows 98SE® : voir CD, w98guide.htm
- pour Windows ME® : voir CD, wmeguide.htm
- pour Windows 2000® : voir CD, w2kguide.htm
- pour Windows XP® : voir CD, wxpguide.htm

Modification du n° de port

Si l'interface USB doit être utilisée avec des programmes limitant le nombre de ports COM (par exemple uniquement COM1 à COM4), il peut être nécessaire d'attribuer une nouvelle interface virtuelle à ces numéros.

- Procédure de configuration sous Windows :
- Sélectionner : Démarrer → Paramètres → Panneau de configuration
- Sélectionner : Système
- Sélectionner: Matériel → Gestionnaire de périphériques
- Ouvrir : Ports
- Double-cliquer sur : Port série USB
- Sélectionner : Paramètres du port → Avancé

Pour de plus amples informations, se reporter au CD fourni : ComPortGuide.htm

Modification du temps d'attente

Pour une communication plus rapide, régler "Latency Timer" sur 1 ms : voir la boîte de dialogue mentionnée au paragraphe «Modification du n° de port».

Mode Plug-and-Play dans Autoprint (SBI)

Pour ce faire, déconnecter «Mode Plug-and-Play» : voir la boîte de dialogue mentionnée au paragraphe «Modification du n° de port».

Connexion à différents ports USB d'un PC

La connexion du câble à un autre port USB requiert une nouvelle installation du pilote. Utiliser par conséquent toujours le même port USB si possible.

Désinstallation de pilote

- Sélectionner : Démarrer → Paramètres → Panneau de configuration
- Sélectionner : Ajout/Suppression de programmes
- Sélectionner : FTDIUSB Serial Converter Driver
- Appuyer sur : «Modifier/Supprimer»
- > La désinstallation est effectuée.

Impiego previsto

Questo cavo USB rappresenta una soluzione per il collegamento diretto della bilancia a un computer con interfaccia USB (Universal Serial Bus). Sull'interfaccia USB si configura come tipo di apparecchio un'interfaccia seriale virtuale (porta COM virtuale). Per il programma applicativo sul PC non esiste alcuna differenza se l'interfaccia seriale è installata nel PC oppure è disponibile come interfaccia virtuale. L'interfaccia realizza sempre la stessa funzione.

Nel materiale fornito con il cavo di collegamento USB è incluso un CD con i driver software e le guide di installazione, con cui si può configurare sul computer un'interfaccia virtuale.

Possibili applicazioni

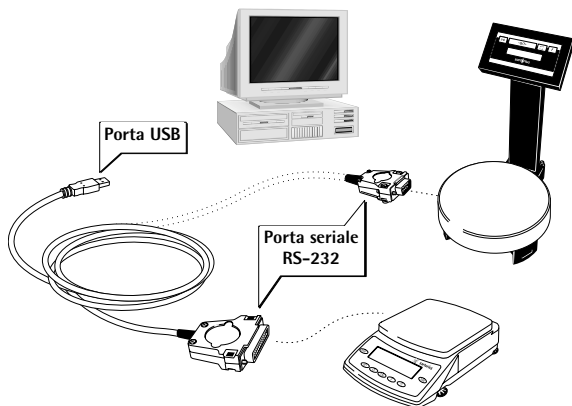
- YCC01-USBM2:
Collegare la bilancia Sartorius con l'interfaccia dati a 25 poli
- YCO12 (USB-SBI), YCO13 (USB-BPI):
Collegare la bilancia Sartorius della serie PMA

Requisiti di sistema

- Computer (PC) con Windows 98SE®, Windows ME®, Windows 2000® o Windows XP®
- porta USB disponibile

Installazione

- Staccare l'alimentazione elettrica della bilancia:
Togliere l'alimentatore dalla presa.



- Collegare il cavo alla bilancia e alla porta USB del computer.
 - In seguito collegare la bilancia alla rete e accenderla (ON).
- > Windows® riconosce il cavo collegato all'interfaccia USB e, alla prima connessione, attiva l'assistente di installazione.

Prima connessione

Installazione dei driver software per l'interfaccia USB

1. Inserire nel lettore del computer il CD incluso nel materiale fornito.
2. La procedura di caricamento dei driver contenuti nel CD presenta piccole differenze a seconda della versione di Windows®. L'assistente d'installazione è comune per tutte le versioni e fornisce una guida nella selezione del driver sul CD.
3. Dopo aver cliccato su «Completa», l'interfaccia virtuale dovrebbe essere pronta a funzionare.

In Windows® l'interfaccia virtuale viene di norma aggiunta al numero massimo possibile di porte COM come uscita aggiuntiva.

Esempio:

in un PC che ha fino a 4 porte COM, l'interfaccia virtuale diventa COM5 (vedere Gestione periferiche).

Note per l'installazione

Istruzioni per l'installazione nel CD allegato:

- per Windows 98SE®: vedi CD, w98guide.htm
- per Windows ME®: vedi CD, wmeguide.htm
- per Windows 2000®: vedi CD, w2kguide.htm
- per Windows XP®: vedi CD, wxpguide.htm

Modifica del numero della porta

Se l'interfaccia USB viene impiegata in collegamento con programmi in cui il numero di porte COM è limitato (per es. solo COM1, 2, 3, 4), potrebbe essere necessario assegnare uno di questi numeri alla nuova interfaccia virtuale.

L'impostazione si esegue sotto Windows:

- Selezionare: AVVIO → Impostazioni → Pannello di controllo
- Selezionare: Sistema
- Selezionare: Hardware → Gestione periferiche
- Aprire: Collegamenti
- Doppio clic su: Porta seriale USB
- Selezionare: Impostazioni della porta → avanzate

Per ulteriori informazioni consultare il CD allegato:
ComPortGuide.htm

Modifica del tempo di attesa

Per una comunicazione più rapida impostare il «tempo di attesa» su 1 msec: seguire la stessa procedura descritta nella sezione «Modifica del numero della porta».

Modalità plug & play in Autoprint (SBI)

Disattivare la «modalità plug & play»: seguire la stessa procedura descritta nella sezione «Modifica del numero della porta».

Collegamento a diverse porte USB di un PC

Collegamento del cavo a un'altra porta USB: Effettuare una nuova installazione dei driver. Per questo motivo, se possibile, usare sempre la medesima porta USB.

Disinstallazione dei driver

- Selezionare: AVVIO → Impostazioni → Pannello di controllo
- Selezionare: Software
- Selezionare: FTDIUSB Serial Converter Driver
- Cliccare su: «Aggiungi/rimuovi»
- > La disinstallazione è completata.

Finalidad

Este cable de conexión USB permite conectar la balanza a un ordenador a través del puerto USB (bus serie universal). La interfaz USB está implementada como dispositivo de interfaz serie virtual (puerto COM virtual). Para el programa de aplicación ejecutado en el ordenador no supone ninguna diferencia si la interfaz serie está físicamente integrada en el ordenador o habilitada como interfaz virtual. La funcionalidad de la interfaz será siempre la misma.

Con el cable de conexión USB se incluye un CD con los controladores de software y manuales de instalación para configurar una interfaz virtual en su ordenador.

Campo de aplicación

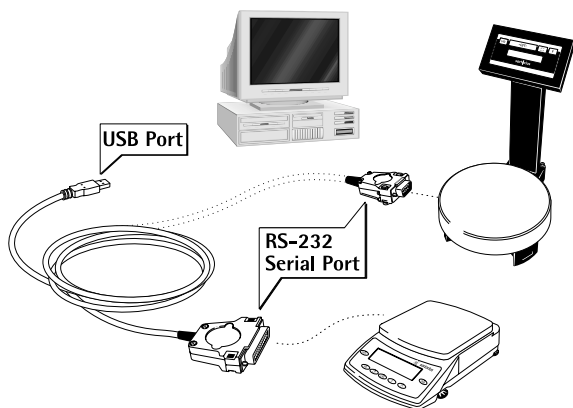
- YCC01-USBM2:
Conectar balanza Sartorius con interfaz de datos de 25 polos
- YC012 (USB-SBI), YC013 (USB-BPI):
Conectar balanza de la serie PMA Sartorius

Requisitos del sistema

- Ordenador (PC) con Windows 98SE®, Windows ME®, Windows 2000® o Windows XP®
- puerto USB libre

Instalación

- Desconecte la fuente de alimentación de la balanza:
Desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.



- Enchufe el cable de conexión en la balanza y en el puerto USB del ordenador.
 - A continuación, vuelva a enchufar la balanza a la toma de corriente y enciéndala (ON).
- > Windows® detectará el cable conectado a la interfaz USB. En la conexión inicial ejecutará el asistente para agregar hardware.

Conexión inicial

Instalar los controladores para la interfaz USB

1. Coloque el CD incluido en la unidad correspondiente del ordenador.
2. El procedimiento de instalación de los controladores incluidos en el CD puede variar ligeramente según la versión de Windows® que se esté utilizando. Aún así, todas las versiones tienen en común un asistente para agregar y quitar hardware, que le irá guiando durante el proceso de instalación.
3. Cuando haga clic en “Finalizar”, el puerto virtual estará listo para funcionar.

Normalmente, Windows® agrega el puerto virtual asignándole el número inmediatamente superior al del puerto COM más alto disponible.

Por ejemplo, en un ordenador con 4 puertos COM, la interfaz virtual se agregará como COM5 (comprobar en el administrador de dispositivos).

Notas sobre la instalación

Instrucciones de instalación en el CD que se incluye:

- para Windows 98SE®: consulte CD, w98guide.htm
- para Windows ME®: consulte CD, wmeguide.htm
- para Windows 2000®: consulte CD, w2kguide.htm
- para Windows XP®: consulte CD, wxpguide.htm

Cambiar número de puerto

Si desea utilizar la interfaz USB con programas que sólo reconozcan un número limitado de puertos COM (p. ej., sólo COM1 a COM4), puede ser necesario asignar uno de estos números al nuevo puerto virtual.

Este ajuste debe realizarse en el Panel de control de Windows.

- Seleccione Inicio → Configuración → Panel de control
- Haga doble clic en Sistema
- Seleccione Administrador de dispositivos en la ficha Hardware
- Expanda el nodo Puertos (COM & LPT)
- Haga doble clic en Puerto serie USB
- Haga clic en la ficha Configuración de puerto y, a continuación, en Avanzado

Para obtener más información, consulte el CD que se incluye: ComPortGuide.htm

Modificar el tiempo de espera

En el cuadro de diálogo abierto más arriba para cambiar el número de puerto puede ajustar el tiempo de espera en 1 ms para acelerar la comunicación de los datos.

Modo Plug & Play en Autoprint (SBI)

Desconectar para ello el modo »Plug & Play«: consulte el mismo cuadro de diálogo que en el párrafo »Cambiar número de puerto«.

Enchufar en distintos puertos USB de un ordenador

Enchufe el cable en un puerto USB distinto y vuelva a instalar los controladores.

Por este motivo es preferible utilizar siempre el mismo puerto USB.

Desinstalar controladores

- Seleccione Inicio → Configuración → Panel de control
- Haga doble clic en Agregar o quitar programas
- Seleccione FTDIUSB Serial Converter Driver
- Pulse el botón Cambiar o Quitar
- > Los controladores se desinstalarán.

Sartorius AG
Weender Landstrasse 94–108
37075 Goettingen, Germany

Phone +49.551.308.0
Fax +49.551.308.3289
www.sartorius.com

Copyright by Sartorius AG, Goettingen, Germany.
All rights reserved. No part of this publication may be
reprinted or translated in any form or by any means without
the prior written permission of Sartorius AG.

The status of the information, specifications and
illustrations in this manual is indicated by the date given
below. Sartorius AG reserves the right to make changes to
the technology, features, specifications and design of the
equipment without notice.

Status:
May 2005, Sartorius AG,
Goettingen, Germany

Printed in Germany on paper that has
been bleached without any use of chlorine
W1A000 - KT
Publication No.: WYC6029-p05053